



EXPLICATIONS LABELS LABEL ERKLÄRUNG LABEL EXPLANATIONS

BIO
cotton

Diminution, voire suppression de tous les pesticides sur les champs de coton. Le coton doit être cueilli à la main pour éviter les défoliants. Interdiction des produits chimiques. Limitation au maximum de l'utilisation d'eau et d'énergie pour la production. Protection de la biodiversité et de la fertilité des sols.

Verzicht oder Verminderung auf den Einsatz von Pestiziden auf den Baumwollfeldern. Die Baumwolle muss von Hand gepflückt werden, um Entblätterungsmittel zu vermeiden. Möglichst geringer Wasser- und Energieverbrauch für die Verarbeitung und das Färben der Baumwolle. Verbot bedenklicher Produkte. Schutz der Fruchtbarkeit der Böden.

Reduction and even complete elimination of pesticide use in cotton fields. Cotton must be picked by hand to avoid defoliants. Prohibition of chemical products. Use of water and energy for production kept to a minimum. Protection of biodiversity and soil fertility.



Switcher est la première marque textile en Europe qui a lancé en 2005 une collection coton biologique avec une certification Fairtrade / Max Havelaar. Les producteurs perçoivent un prix garanti pour le coton. Ce tarif ne varie pas sous l'influence du marché. Ce prix permet aux cultivateurs de couvrir les frais de production. En plus, s'y ajoute une prime dont la coopérative décidera à l'unanimité la manière de l'utiliser pour améliorer les conditions de vie ou de travail.
> www.maxhavelaar.ch

**Switcher ist der erste Textilproduzent Europas welcher 2005 eine Bio - Max Havelaar/Fairtrade zertifizierte Kollektion lancierte. Die Produzenten erhalten für die Baumwolle einen festen Preis, der nicht den Marktschwankungen unterworfen ist. Er fällt nie unter den Marktpreis und erlaubt den Produzenten, ihre Kosten zu decken. Der Preis wird um einen Zuschlag erhöht, der gemäss eines einstimmigen Beschlusses der Genossenschaft für die Verbesserung der Lebens- oder Arbeitsbedingungen verwendet wird.
> www.maxhavelaar.ch**

*The Fairtrade Certification Mark is your independent guarantee that the cotton in this product has been certified in accordance with international Fairtrade Standards. The purchase of this product made with Fairtrade Certified Cotton enables the improvement of working and living conditions of Cotton Producers in developing countries and encourages environmental protection.
> www.maxhavelaar.ch*

CO₂
neutral

Pour minimiser l'impact sur l'environnement, l'équivalent des rejets de CO₂ émanant de la production des articles avec ce label ont été neutralisés et compensés auprès de l'organisme myclimate.org
> www.myclimate.org

**Um die Auswirkung auf die Umwelt zu minimieren ist der CO₂ Ausstoss aller mit diesem Label versehenen Produkte neutralisiert und durch die Organisation myclimate.org kompensiert worden.
> www.myclimate.org**

*To minimize the environmental impact, the CO₂ discharge, which emanates from the production of this article, was neutralized and then by the organization myclimate.org compensated.
> www.myclimate.org*



La traçabilité des étapes de fabrication des produits Switcher et Whale est disponible à l'adresse www.respect-code.org en saisissant le code ADN figurant sur l'étiquette intérieure de chaque modèle. Respect-code est un label indépendant de promotion de la transparence.

Sie können jeden Switcher Artikel vom Baumwollfeld bis hin zu Ihrem Partner mit Hilfe eines DNA Code zurückverfolgen unter www.respect-code.org welcher im inneren jedes Artikels eingenäht ist.

The traceability of all Switcher articles from the cotton field to your distributor by inserting the ADN code shown on the interior label of this article is available under www.respect-code.org.



Switcher, première société de textile suisse, est membre de FairWear Foundation 2007. Fair Wear est une organisation œuvrant pour l'amélioration des conditions de travail dans l'industrie textile. A titre d'organisme indépendant, sa mission consiste aussi à vérifier l'application des codes de conduite des sociétés membres.
> www.fairwear.ch

**Als erste Schweizer Textilfirma wurde Switcher 2007 Mitglied der FairWear Foundation. Fair Wear ist eine Organisation, welche sich für die Verbesserung der Arbeitsbedingungen in der Bekleidungsindustrie einsetzt und überprüft als unabhängige Stelle die Umsetzung der Verhaltenskodizes der teilnehmenden Firmen.
> www.fairwear.ch**

*Fair Wear Foundation aims to promote human labour conditions in the garment industry. Garments for the European market are often produced in low-wage countries. Too often, these cheap garments are produced under unacceptable labour conditions. Fair Wear Foundation is an initiative of business associations in the garment sector, trade unions, and NGOs.
> www.fairwear.ch*

OEKO TEX 100



Les vêtements du catalogue Switcher répondent tous aux critères fixés par l'Oeko Tex standard 100. Ce système contrôle que la fabrication des vêtements ne génère pas de matières nocives, à savoir les substances réglementées et interdites par la loi et les produits chimiques connus pour être nuisibles pour la santé. Le certificat alors délivré est valable un an avant un nouveau processus de contrôle.
> www.oeko-tex.com

**Alle Switcher Artikel aus diesem Katalog entsprechen den Kriterien des Oeko Tex Standards 100. Mit diesem System wird kontrolliert, dass bei der Textilerstellung keine Schadstoffe, d.h. gesetzlich reglementierte und verbotene Stoffe und gesundheitsschädigende Chemikalien, gebildet werden.
> www.oeko-tex.com**

*The clothes in the Switcher catalogue meet all the Oeko Tex Standard 100 criteria. This system ensures that the manufacture of clothes does not generate damaging materials, that is to say substances that are controlled and forbidden by law and chemical products known to be detrimental to human health. The certificate that is issued upon compliance with these criteria remains valid for one year before a new control process is required.
> www.oeko-tex.com*